

LA LITERATURA ORAL: UN MUNDO LLENO DE SUGERENCIAS Y ALTERNATIVAS DIDÁCTICAS

MANUEL CIFO GONZÁLEZ
UNIVERSIDAD DE MURCIA

Resumen:

Este artículo analiza detalladamente el libro de Pascuala Morote Magán titulado *Aproximación a la literatura oral. La leyenda entre el mito, el cuento, la fantasía y las creencias*, publicado recientemente en Valencia.

Palabras claves: Pascuala Morote Magán, literatura oral, leyenda, mito, cuento, fantasía, creencia.

Abstract:

This paper analyzes the book *Aproximación a la literatura oral. La leyenda entre el mito, el cuento, la fantasía y las creencias*, in detail, published in Valencia by the writer Pascuala Morote Magán.

Key words: Pascuala Morote Magán, oral literature, legend, myth, short story, imaginative story, belief.

Este interesante libro se abre con dos estudios preliminares relacionados con la literatura oral y la didáctica, las dos disciplinas sobre las que se centra el trabajo presentado por la profesora murciana Pascuala Morote. Del primero de dichos estudios, titulado “Didáctica de literatura oral: lenguaje y realidad”, es autora Ana Ortega Larrea, profesora de la Universidad Católica de Valencia. El segundo, cuya autoría corre a cargo de Nieves Gómez López, profesora de la Universidad de Almería, lleva por título “Algunas aportaciones folclóricas sobre la leyenda. *La encantada y La madrastra canibal*”. Y ambos textos suponen un perfecto pórtico de entrada al libro escrito por la profesora Morote, ya que la literatura oral y las leyendas son dos de los motivos centrales del mismo.

Pasando al contenido de *Aproximación a la literatura oral*¹, hemos de empezar afirmando que nos parece un libro muy útil para los profesores de Lengua y Literatura de distintos niveles educativos, tanto por el contenido teórico del mismo como por las propuestas didácticas que aporta. En este sentido, la experiencia de tantos años de la profesora Morote es uno de sus mayores y mejores avales.

A continuación, hemos de referirnos a la introducción escrita por la autora del libro, en la que confiesa que, desde bien pequeña, se sintió atraída por los cantos y relatos cotidianos de su Jumilla natal, y ello fue el acicate para que, con el paso de los años, su quehacer profesional se centrara, en gran medida, en el estudio de esa literatura oral: villancicos, canciones de cuna, coplas, romances de ciegos, etc.

Seguidamente, pasa a explicitar los objetivos que pretende conseguir con la publicación de su libro. Objetivos entre los que podemos destacar el deseo de definir y caracterizar la literatura de transmisión oral, así como realizar una clasificación de sus géneros, para, después, clarificar el concepto de leyenda en relación con otros géneros narrativos orales y, por último, motivar a los profesores de distintos niveles educativos para que valoren debidamente las leyendas orales.

Una vez planteados los distintos objetivos, el primer capítulo del libro está dedicado a la literatura de tradición oral, comenzando por la definición del concepto y el establecimiento de sus características. En tal sentido, afirma la profesora Morote que la literatura oral forma parte del concepto de cultura tradicional y, por consiguiente, viene a ser sinónima de folclore colectivo y popular, algo que, en su momento, tuvieron muy claro autores como los hermanos Grimm. Una literatura oral que se puede encontrar tanto en el género poético como en el narrativo y el dramático.

El segundo capítulo del libro está dedicado a las leyendas. Según afirma la profesora Morote, la leyenda es uno de los géneros narrativos orales que con más

¹ Pascuala Morote Magán, *Aproximación a la literatura oral. La leyenda entre el mito, el cuento, la fantasía y las creencias*, Perifèric Edicions, Valencia, 2010.

fuerza se mantiene en la tradición “y pone de manifiesto la necesidad humana de contar y de que nos cuenten como un rito del que no se puede prescindir” (67).

Poco después, pasa a fijar los límites de la leyenda con otros géneros narrativos de tipo tradicional, como son el mito, el cuento y el romance. Con el cuento, la leyenda comparte personajes, símbolos, fórmulas y estructuras. Por otra parte, tanto el cuento como la leyenda, al igual que ocurre con los mitos y los romances, son obras literarias que se transmiten por vía oral o por vía escrita.

Y, como muestra de esas concomitancias entre géneros narrativos, aporta ejemplos tales como la leyenda hagiográfica *Los siete durmientes de Éfeso*, perteneciente al reinado de Teodosio y a la conquista de África por los vándalos, y unas leyendas contadas en su Jumilla natal: *El asentico del rey moro*, *La sierra de los hermanillos*, *La viejecica del castillo*, *La cueva de la encantá*.

Lo mismo hace con algunos cuentos de tradición oral relacionables con los mitos clásicos, como es el caso de *Los tres madroños del amor* y *La marrana fregona*, variantes del cuento de *La Cenicienta*.

Y, en cuanto a las leyendas y los romances, apunta los ejemplos de romances que son leyendas hagiográficas, como el de *San Antonio y los pajaritos*; romances con fondo mitológico, como el de *Blancaflor y Filomena* o el de *La infanticida*.

El tercer capítulo del libro se titula “La leyenda en las aulas” y en él analiza la metodología a emplear a la hora de emprender investigaciones con los estudiantes universitarios en el conocido como *trabajo de campo*, que debe comenzar con el planteamiento de unos objetivos concretos, centrando bien el tema y la zona geográfica en la que se va a desarrollar la investigación. Las entrevistas se realizarán a individuos de varias edades, con preferencia por los de mediana edad y los ancianos y por las personas de escasa instrucción, porque éstos son los mejores informantes.

Posteriormente, los pasos a seguir han de ser los siguientes: clasificación del material por géneros y argumentos; análisis del material narrativo y transcripción absolutamente fidedigna del habla de los informantes, respetando el léxico y la sintaxis tal como se narra.

Por lo que se refiere a los niveles no universitarios, apunta la profesora Morote que la narración oral de leyendas se puede trabajar en todos los niveles, comenzando por los iniciales, ya que los géneros narrativos orales aportan un inmenso repertorio literario. Por eso recomienda transformar las aulas en “*microespacios de recepción, investigación, creación y recreación literaria individual y colectiva*, que liberen la expresión y den lugar a un goce estético...” (113)

Muy interesante es el capítulo cuarto del libro, destinado a ofrecer unos bellísimos y selectos ejemplos de etnotextos, en su gran mayoría pertenecientes a la

Comunidad Valenciana y recopilados por sus alumnos universitarios. Diecisiete son los textos recogidos en esta zona geográfica, algunos de ellos con distintas variantes. Y del resto de regiones españolas recoge un texto de Asturias, once de Andalucía, uno de Cataluña, uno de Castilla la Mancha, tres de Castilla-León y cuatro de Aragón.

Posteriormente, aparecen leyendas de otros países: una colombiana, dos ecuatorianas, una estadounidense, una guatemalteca y siete mexicanas.

En conclusión, y como también afirma Pascuala Morote en sus consideraciones finales, hay que ser conscientes de que la literatura oral puede ser un primer e importante paso para llegar a la literatura escrita, pues una y otra fomentan la creatividad, bien sea escuchando o hablando, bien sea leyendo o escribiendo. De ahí la conveniencia de su práctica en todos los niveles educativos, comenzando por los primeros niveles educativos, hasta llegar al nivel universitario.

Y, como broche final, apuntamos las palabras con las que la profesora jumillana pone fin a su libro: “*la literatura oral* es algo vivo que crece con el niño, reactiva la memoria colectiva, forma parte del patrimonio intangible de la humanidad y es un pequeño gran tesoro que depende de la voluntad de todos para su supervivencia en el tiempo” (183).